

Compañía de Teatro de Sordos *El Grito*  
presenta

# SIGLOS ENCADENADOS

*Adaptación de "Palabras encadenadas", de Jordi Galcerán*



*Dirección y Adaptación:*  
José Luis Fernández Sánchez

Carlos M. Vázquez López  
Maria del Mar Píriz Gómez

# DOSSIER

## Breve historia de “EL GRITO”

Nuestra compañía de teatro fue fundada en el año 1997 y está íntegramente formada por actores sordos con una amplia experiencia teatral y cinematográfica durante casi 18 años.

No actuamos solamente en obras de teatro, sino que también realizamos ejercicios de pantomima, performances, cortometrajes...pero nuestra labor más destacada es la faceta teatral, siempre con un afán innovador, arriesgando con nuevos retos, buscando nuevas experiencias para nosotros y para los espectadores.

Nuestra actual obra, en la que estamos trabajando, se estrenó en el Centro Dramático Nacional para el festival especial llamado "Una mirada diferente", que trata de buscar propuestas escénicas nuevas con todo tipo de personas y capacidades.

Cabe resaltar que en nuestra labor es muy importante la adaptación de las obras teatrales a la Lengua de Signos española por varios motivos:

1. Nosotros utilizamos la Lengua de Signos, y con la adaptación de las obras hacemos accesible esa cultura a los espectadores sordos. Los mismos subtítulos o la presencia de un intérprete de LSE, si nos pueden facilitar la accesibilidad en las representaciones, pero no expresan los sentimientos. Los actores expresan todo: sentimientos y actuación en lengua de signos española, por lo que los espectadores disfrutan mucho más que viendo una obra de teatro, o película, con subtítulos porque ellos usan nuestra misma lengua materna.
2. Facilitar la cultura a las personas sordas, ellos nos comprenden porque nos expresamos en nuestra lengua así que no tienen ninguna barrera de comunicación. Las personas sordas tienen mucha necesidad de información y esto queda demostrado ya que cuando hay alguna obra de teatro o una película accesible acuden rápido para saciar esa sed de información cultural.

## Comentario del Director de la obra

La elección del director es una obra teatral de Jordi Galcerán: “Palabras encadenadas”.

Pero se opta por cambiar el título por "Signos encadenados" ya que así se hace más acorde a una representación en Lengua de Signos.

Esta obra, es un thriller con un toque de comedia (normalmente las obras de teatro de ese género son limitadas en el arte teatral).

Por otra parte, al difundir el título de la obra entre las personas oyentes, puede ser una motivación para acudir al teatro, ver una buena obra en LSE y así crear una inquietud y unas ganas de acercarse a la comunidad sorda y aprender sobre nuestra lengua y cultura. Por eso el nuevo título es sumamente ideal.

## Argumento de la obra

Laura, una guapa psicóloga, es secuestrada por su ex marido, Ramón. Éste le confiesa ser un asesino en serie y le propone jugar a los signos encadenados; si ella gana, podrá marcharse, pero si pierde, éste le sacará un ojo. Presa del pánico, Laura acepta.

Así comienza esta historia de persecución, donde las reglas del juego cambian constantemente y no se sabe quién persigue y quién es perseguido. La historia de dos personas que buscan la verdad; pero la verdad aparece mezclada con mentiras y recuerdos de unos hechos crueles de dos personajes dispuestos a jugar hasta el límite.

## Curriculum Vitae de actores y el director

### MARIMAR PIRIZ GÓMEZ (Actriz de la obra)

Nació en Madrid en el año 1973.

Empezó a actuar durante la niñez en el colegio Nacional de Pedagogía de Sordos. Aprendió en varios talleres de teatro y también de forma autodidacta. Es cuentista, actriz de teatro, de cortometrajes y presentadora de televisión y de festivales.

Trabajo en sus primeras actuaciones en papeles cortos como: “**Un tranvía llamado deseo**”, “**Carmen**” y “**La venganza de Don Mendo**”.

Actuó en la gira por Japón por el “50 aniversario de Club Cultural de Sordos de Hiroshima”, con la obra “**Carmen**” representándola en la lengua de signos japonesa. También actuó en Australia para el Congreso Mundial de Sordos con el sistema de signos internacional (SSI).

Se ha convertido, como actriz secundaria, en la abuela de “**La gata sobre el tejado de zinc**”, actuando con esa obra durante 10 años. Fue un gran éxito.

Su primer papel como actriz principal lo desarrolló en la obra: “**El monólogo de la vagina**”, más tarde sería la protagonista de “**Ocho Monólogos**”, “**El tragaluz**”, “**Deseo bajo los olmos**” (Congreso Mundial de Sordos en España con sistema de signos internacional (SSI), y “**Signos encadenados**”.

Fue profesora de lengua de signos española (LSE), como formadora de LSE y Expresión corporal para los estudiantes sordos de Universidad Gallaudet de la Compañía Teatral, en una colaboración que se llevó a cabo junto con “El Grito” y la Universidad de Aranjuez, a través de un convenio con la Universidad Gallaudet. El objetivo de esta colaboración consistía en realizar una representación teatral al finalizar dicho curso.

Colaboró con la Compañía de Teatro “**Eurípides**” en la obra “**Moura, elementa, mágica**”, que narra la historia de la magia negra.

Ha participado como actriz en el performance “**Vivir con los cuadros**” en el prestigioso Museo de Arte Reina Sofía.

Y consiguió un éxito rotundo con la obra “**Signos encadenados**”, en el Centro Dramático Nacional por el “**III Festival Una mirada diferente**” celebrado del 29 de mayo al 7 de junio de 2015.

Últimamente ha obtenido premios como mejor actriz con el cortometraje “**Con todo mi corazón**” en dos festivales durante el año 2015.

## CARLOS MANUEL VÁZQUEZ LÓPEZ (Actor de la obra)

Nació en Teruel en 1968. Es director teatral, actor de teatro, de cortometrajes, de performances y presentador de festivales.

Su formación teatral viene de varios talleres de teatro, uno de ellos con un profesor sordo de Estados Unidos, llamado Bernard Briesten, actor y experto de mimo.

A partir del año 1989 actuó como actor en la obra “**Las brujas de Salem**” y en la obra “**Carmen**” como director y actor. Con esas obras participó actuando en muchos de los Certámenes Nacionales de Teatro de Sordos entre los años 80 hasta los 90, obteniendo muchos premios importantes, en dichos certámenes, a Nivel Nacional.

Fue actor y director, al mismo tiempo, de la obra “**Carmen**” durante la gira teatral realizada en Japón por el 50 aniversario del Club Cultural de Sordos de Hiroshima, representando dicha obra en la lengua de signos japonesa. También en Australia para el Congreso Mundial de Sordos representándola en el sistema de signos internacional (SSI),

Lleva participando desde el año 1996 en la Compañía de Teatro “El Grito”, dónde tiene la ocasión de actuar como actor hasta el día de hoy.

Fue coordinador y profesor de lengua de signos española (LSE), como formador de LSE y Expresión corporal para los estudiantes sordos de Universidad Gallaudet de la Compañía Teatral, en una colaboración que se llevó a cabo junto con “El Grito” y la Universidad de Aranjuez, a través de un convenio con la Universidad Gallaudet. El objetivo de esta colaboración consistía en realizar una representación teatral al finalizar dicho curso.

Colaboración con la importante compañía “**ELS COMEDIANTS**”, muy conocida en España, formada por actores oyentes y que se dedica a los grandes espectáculos.

También colaboró con la compañía de teatro “**Eurípides**” en la obra “**Moura, elementa, mágica**”, que narra la historia de la magia negra.

Con la obra “**Signos encadenados**” alcanzó un éxito rotundo en el Centro Dramático Nacional por el “III Festival Una mirada diferente” del 29 de mayo al 7 de junio de 2015.

## JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ SÁNCHEZ (Director de la obra)

Nació en Madrid en 1970. Es actor, director, adaptador de obras, presentador de festivales y cuentacuentos.

Su formación de teatro viene dada por varios talleres de teatro. En uno de ellos con un profesor sordo, de Estados Unidos, llamado Bernard Briesten (actor y experto en mimo). A los quince años empezó a dirigir una obra suya, escrita para representarla en el colegio. A partir de ese día y hasta ahora continúa dirigiendo.

Con “**La gata sobre el tejado de zinc**” se realizó una extensa gira por toda España durante casi 10 años.

Actuó en Congresos Mundiales de Sordos, como en Australia, con la obra “**Carmen**” como actor principal, representado en el sistema de signos internacional (SSI), y otro en España, con la obra “**Deseo bajo de los olmos**” como actor principal, también en el sistema de signos internacional (SSI).

Participó en una gira teatral en Japón por el 50 aniversario de Club Cultural de Sordos de Hiroshima con la obra “**Carmen**” en la lengua de signos japonesa.

Desde el año 1996 participa en el grupo de teatro “El Grito”, donde ha tenido la ocasión de dirigir varias obras de teatro. No solamente dirige sino también actúa como actor como cuenta cuentos, performances, obras de teatro, cortometrajes y series de televisión.

Colaboración con la importante compañía “**ELS COMEDIANTS**”, muy conocida en España, formada por actores oyentes y que se dedica a los grandes espectáculos.

Ha participado como actor en el performance “**Vivir con los cuadros**” en el prestigioso Museo de Arte Reina Sofía.

## Fotos



## Crítica de la prensa

<https://querevientenlosartistas.wordpress.com/2015/06/08/triptico-de-la-igualdad/>